



## Saint John the Baptist Ukrainian Catholic Church

60 North Jefferson Road

Whippany, New Jersey, 07981

(973) 887 – 3616

Website: sjukrcc.com

Email: whippany@ukrcatholic.org

Rev. Stepan Bilyk—Pastor

Liturgical Schedule. Sunday, January 25, 2026.

Readings: 2 Tim 3:10-15                      Lk 18:10-14                      Tone 8.

Saturday, January 24: Ven. Xenia the Roman. Прп. Ксенії Римлянки.

5:00 P.M. For all parishioners. (Eng.)

**Sunday, January 25: Sunday of the Publican and Pharisee. Неділя Закхєя.**

8:30 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Ukr).

10:00 A.M. †Іван Святослав Кузів—Оля, Святослав Кузів і родина. (Eng).

Monday, January 26: Ven. Xenophon & his wife Maria. Прп. Ксенофонта і дружини його Марії.

No service.

Tuesday, January 27: Transfer of the Relics of Hier. John Chrysostom. Перенесення мощів сввят. Івана Золотоустого.

8:00 A.M. Здоров\*я Ірени Екгардт—Марта і Яроко Станичі.

9:00 A.M. †Руслан, Марія—Родина Телепко.

Wednesday, January 28: Venerable Ephrem the Syrian. Преподобного Єфрема.

Thursday, January 29: Transfer of the Relics of Hieromartyr Ignatius. Перенесення мощів свщмч. Ігнатія.

No service.

Friday, January 30: Three Holy Hierarchs. Трьох Святих.

8:00 A.M. †Антон, Павліни, Михайла—Родина Вовк.

Saturday, January 31: Holy Wonderworkers & Unmercenaries Cyrus & John; Ven. John Bosco. Свв. Чудотворців і безсрібників Кира та Івана, прп. Івана Боско.

5:00 P.M. For all parishioners. (Eng.)

**Sunday, February 01: Sunday of the Prodigal Son. Неділя Блудного Сина.**

8:30 A.M. Івана з родиною, Ваїля з родиною—Родина Вовк. (Ukr).

10:00 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Eng).

**Everyone is invited to join our parish prayer group. Where two or three, many, gather in communal prayer we experience God's presence in more intimate and deeper way. The prayer group gathers for prayer at 10 A.M. every Tuesday of the week. Everyone is welcomed, men and women. Now days life needs support, help, prayer, and with friends together is the best and most powerful way to remain strong in any circumstances of life. Please contact Fr. Stepan for more information at 973-906-3581.**

### **My Eoffering**

I would like you to consider participating in our online giving designed to simplify weekly giving in our parish.

Electronic giving will enable every household or individual to make their church offering using electronic funds transfer or credit card. You may already be using online bill pay for your mortgage, car payment, or insurance premium through an automatic withdrawal from your checking or savings account. Many of you also have used your credit cards to purchase goods online through Amazon, eBay, or a number of other sites.

We have teamed up with myEoffering to enable you to use the same process to give your offering electronically from your bank account, credit or debit cards.

There is no cost to you for this giving option. If you are currently giving on a weekly basis, you will not longer need to write out 52 checks a year or prepare 52 envelopes. And when travel, illness or other circumstances prevent you from attending services, this program will allow your weekly offerings to continue uninterrupted.

You can participate in the electronic giving program immediately. Just visit our church website [sjukrcc.com](http://sjukrcc.com) and look for Please Support Our Church and click myEoffering to register.

Thank you for considering this new giving opportunity.

Fr. Stepan Bilyk

**О. Степан радо відвідає з Святими Тайнами хворих, немічних, та старших осіб, які не є взмозі з різних причин прийти до церкви, до прикладу можуть бути є в лікарнях, домах з доглядом, чи в себе вдома. Просимо подзвонити на телефони: 973-887-3616 і повідомити коли є добре відвідати ваших рідних.**

**Father Stepan will be more than happy to visit any sick or elderly parishioners in hospitals, nursing homes, hospices, etc., or shut-ins at home who are unable to attend church for whatever reason. Please contact him at 973-887-3616, and he will gladly visit them with Holy Communion.**

This year the **LENTEN MISSION** will be held Saturday March 21, and Sunday March 22, 2026. Confessions will be heard on those days. More information to follow.

Цьогорічна **ВЕЛИКОПОСНА МІСІЯ** відбудеться в суботу і неділю, 21 і 22 березня, 2026. Просимо приготувитись і прийти до сповіді в ці дні. Більше інформації буде подано пізніше.

## **All Souls Saturdays!**

One of the most revered traditions of our Church that is equally observed in the Eastern Church, is the commemoration of the departed. It is the constant teaching of the Church since Apostolic times that our prayers, offerings and good works can help departed souls. St. John Chrysostom in speaking of the faithful departed reminded his people:

“Let us assist them according to our power. Let us think of some advantage for them, small though it be, but let us assist them. How and in what way? By praying for them by asking others to pray for them, and by constantly giving alms to the poor in their behalf!”

We will celebrate “All Souls Saturdays” in our parish during weekdays of Great Lent: 7:00 P.M. Friday, February 20; 9:00 A.M. Saturday, February 28; Friday, 7:00 P.M. March 6; 9:00 A.M. Saturday, March 14; 7:00 P.M. Friday, March 20; 9:00 A.M. Saturday, March 28 - commemorating with the Divine Liturgy the souls of all departed loved ones. These Saturdays are dedicated over to the souls in Purgatory. The Faithful submit the names of all their immediate families and friends. These names are put in a book called “The Scroll of the Departed.” At the end of the Divine Liturgy with Panachyda all submitted names are read. No one is left out no matter how lengthy it may be.

All Souls Saturdays begin in our parish on Saturday, February 07, with the Divine Liturgy and Panachyda celebrated at 9:00 A.M. Also, when we imitate our Lord by fasting, by abstaining, by praying, by persevering we are able to bring our soul and all other souls we love into the sweet grace of Our Lord’s mercy and forgiveness which is the great goal of Lent.



## ***First Sunday of the Lenten Triodion:***

### **Sunday of the Publican and Pharisee**

#### **Introduction**

The Sunday of the Publican and the Pharisee is the first Sunday of a three-week period prior to the commencement of Great Lent. It marks the beginning of a time of preparation for the spiritual journey of Lent, a time for Eastern Christians to draw closer to God through worship, prayer, fasting, and acts of charity. It is also on this day that the Triodion is introduced, a liturgical book that contains the services from this Sunday, the tenth before Pascha (Easter), to Great and Holy Saturday.

#### **Biblical Story**

The name for this Sunday is taken from the parable of our Lord Jesus Christ found in Luke 18:10-14. This is the story of two men, one a Pharisee, a member of a Jewish sect known for its diligent observance of the Law, and the other a Publican, a government official charged with the responsibility of collecting taxes.

Both men enter the temple, and the Pharisee stands openly and prays, thanking God that he is not like other men, specifically extortioners, the unjust, adulterers, “or even this tax collector” (v. 11). He then begins to list his religious accomplishments by stating, “I fast twice a week, and I give tithes of all that I possess” (v. 12).

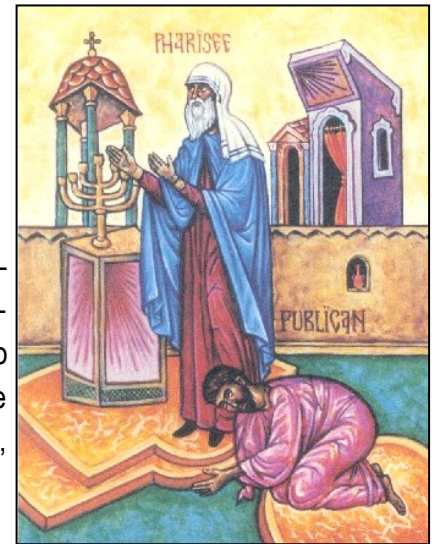
In direct contrast to the pride of the Pharisee, the Publican goes to a place where he will not be noticed by others and beats his breast saying, “God, be merciful to me a sinner!” (v. 13).

Having told this story, Jesus affirms that it was the Publican who returned home justified and forgiven rather than the Pharisee. He states, “Everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted” (v. 14).

The theme of this parable is repentance. Repentance is the door through which we enter Lent, the starting-point of the journey to Pascha. To repent signifies far more than self-pity or futile regret over things done in the past. The Greek term *metanoia* means “change of mind.” To repent is to be renewed, to be transformed in our inward viewpoint, to attain a fresh way of looking at our relationship with God and with others. The fault of the Pharisee is that he has no desire to change his outlook; he is complacent, self-satisfied, and so he allows no place for God to act within him. The Gospel depicts him as a man that is pleased only with himself who thinks that he has complied with all of the requirements of religion. But in his pride, he has falsified the meaning of true religion and faith. He has reduced these to external observations, measuring his piety by the amount of money he gives.

The Publican, on the other hand, truly longs for a “change of mind.” He humbles himself, and his humility justifies him before God. He becomes, in the words of the Sermon on the Mount (Matthew 5:3), “poor in spirit.” He acknowledges that he is a sinner, and he knows that salvation is only found in the mercy of God. Here we find an example of true humility, an essential aspect of repentance. A “change of mind” and the transformation of our lives can only happen when we humble ourselves before God, acknowledge our willingness to turn from sin, and receive His grace into our lives.

Our preparation for Lent thus begins with a prayer for humility, the beginning of true repentance. Through repentance, we can find and return to the true order of things, a restoration of our spiritual vision that will guide us in a very difficult and challenging world. By entering Great Lent in humility and repentance, we can attain deeper communion with God as we receive His forgiveness and He blesses by guiding us to greater spiritual heights.



## Неділя Митаря та Фаресея.

Ця неділя – особлива, адже відкриває перед нами перспективу найбільш важливого відрізка богослужбового року і розпочинає підготовку до Великого посту.

Головна мета підготовчих неділь – нагадати нам, що таке справжнє покаяння, той стан душі, коли людина об'єктивно бачить власні духовні вади і погані вчинки, а не шукає такі вади в іншому.

Зовнішньою ознакою цієї підготовки є особливий піснеспів, який від цієї суботи лунатиме кожної Всенічної майже до Пасхи: «Покаяння отверзи мі двері, Жизнодавче...»

А для того, щоб відкрити ці двері, Церква пропонує відповідне недільне Євангельське читання, завдяки якому неділя й отримала назву – Неділі про митаря і фарисея.

Зараз у списку престижних професій сучасності співробітник податкової поліції або високопосадовець митної служби (сьогоднішні нащадки колишніх митарів) посідають почесні місця та є омріяною ціллю для багатьох молодих людей.

Водночас якщо вас назвуть фарисеєм, скоріше за все, ви образитесь. І не випадково, адже за цим словом міцно закріпилася асоціація з лицемірством та нещирістю.

Та варто замислитися, хто ж були фарисей та митар у часи Господа Ісуса Христа.

Сьогодні слово «Фарисей» символізує щось погане. Проте 2000 років тому фарисеї були духовною елітою суспільства. «Відокремлені» — буквально перекладається ця назва. Фарисеї вважали себе відокремленими від усього нечистого, незаконного. Знавці обрядів та приписів Тори, вони вважали себе чи не єдиними істинними втілювачами духовних законів у повсякденному житті (мається на увазі Закон Мойсея).

На противагу їм митарі завжди користувались дурною славою – і це зрозуміло, адже мало того, що частину державних податків вони нахабно привласнювали собі, так до всього іншого ще й працювали на язичницьку державу – ненависну Римську імперію. Більшої нечистоти в очах істинного фарисея годі було й шукати!

*“Сказав також і до деяких, які були упевнені в собі, що вони праведні, а інших принижували, таку притчу.*

*Два чоловіки прийшли до храму помолитися: один фарисей, а другий митар. Фарисей, ставши, так про себе молився: Боже! Дякую Тобі, що я не такий, як інші люди, грабіжники, несправедливі, перелюбники, або як цей митар. Пощу двічі на тиждень, даю десятину з усього, що надбаю.*

*А митар, стоячи віддалік, не смів навіть очей звести на небо; але, б'ючи себе в груди, говорив: Боже, будь милостивий до мене, грішного!*

*Кажу вам, що цей пішов до дому свого виправданий більше, ніж той: бо всякий, хто підноситься, принижений буде, а хто принижує себе, піднесеться.” Lk 18:10-14.*

Зазвичай ми звикли дивитися на інших, ретельно фіксуючи їхні вади та з легкістю записуючи їх до стану грішників та ворогів – і Божих, і особистих.

Тим часом будь-який молитвослов піміщає слова так званої «митаревої молитви»: «Боже, милостивий буди до мене, грішного!» Це не випадково, оскільки будь-яке духовне життя людини може розпочатись лише з усвідомлення власних гріхів і недосконалості.